

全球最经典的一百本少儿书

最适合 9—16 岁孩子阅读的经典译本

小鹿斑比

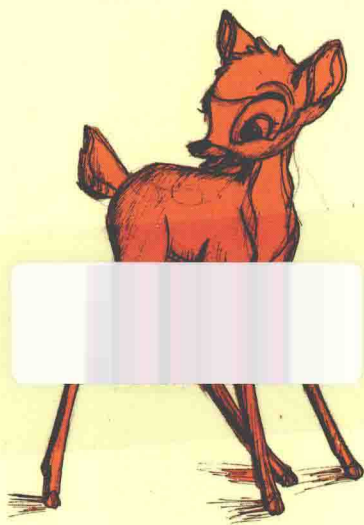
一本讲述天真的小鹿成长为王子的丛林日记

BAMBI, A LIFE IN THE WOODS

Felix Salten

[奥地利] 菲利克斯·萨尔腾 著

刁霖 译



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

小鹿斑比

一本讲述天真的小鹿成长为王子的丛林日记

BAMBI, A LIFE IN THE WOODS

Felix Salten

[奥地利] 菲利克斯·萨尔滕 著

刁霖 译



图书在版编目 (CIP) 数据

小鹿斑比 / (奥) 萨尔腾著; 刁霖译. — 南京:
江苏文艺出版社, 2014.4
(全球最经典的一百本少儿书)
ISBN 978-7-5399-7078-3

I. ①小… II. ①萨… ②刁… III. ①童话—奥地利—现代 IV. ①I521.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 019476 号

书 名 小鹿斑比

著 者 (奥) 菲利克斯·萨尔腾

译 者 刁 霖

责 任 编 辑 黄孝阳 姚 远

文 字 编 辑 聂 斌

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司

开 本 652×960 毫米 1/16

印 张 11.25

字 数 110 千字

版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5399-7078-3

定 价 20.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

第一章	1
第二章	4
第三章	20
第四章	25
第五章	35
第六章	46
第七章	54
第八章	62
第九章	65
第十章	76
第十一章	89
第十二章	97
第十三章	104
第十四章	108
第十五章	115
第十六章	121
第十七章	126



第十八章	128
第十九章	133
第二十章	139
第二十一章	148
第二十二章	155
第二十三章	161
第二十四章	166
第二十五章	172

第一章

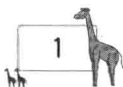
在一片郁郁葱葱的灌木丛中，有一小块隐蔽的林中空地，小鹿斑比就出生在这里。空地虽然看似宽敞开阔，但四周却紧紧包围着树丛，对于小鹿斑比和鹿妈妈来说，这里的空间实在有点狭小。

小鹿斑比晃晃悠悠地站起来，用四条细小的腿支撑起身子，他朦朦胧胧的眼睛含糊不清地盯着前方，虽然什么也看不见。他耷拉着脑袋，浑身都在不停地颤抖。面对眼前这个全新的世界，小鹿斑比感到十分害怕和惊奇。

“真是一个漂亮的孩子啊！”一只喜鹊大声地叫道。

喜鹊从天上飞过的时候，鹿妈妈正在努力地分娩，她被鹿妈妈生小鹿时发出的呻吟声给吸引住了。喜鹊飞到附近的一根树枝上，不停地重复着“真是一个漂亮的孩子啊”这句话，可是并没有人回答她。她继续不停地叽里呱啦地说下去：“想想就觉得神奇，他竟然能够马上站起来走路了！真有意思！我长这么大，还从没见过这样神奇的事情。当然啦，你可能会说，我年纪还小呢，离开鸟巢才一年而已，但是我真的觉得这真是太奇妙了。像他这么小的孩子，一个刚来到这个世界上的小不点，就已经开始走路了，这可真是了不起啊！真的，我发现你们鹿所做的事情都很了不起！他现在就能跑吗？”

“当然啦。”鹿妈妈温柔地回答，“不过，对不起，我现在不能



跟你讲话了，我还有许多事情要做，并且我还感觉有点头晕。”

“你忙你的，别因为我而让你感到操心。”喜鹊说，“你不是每天都能看到我这样清闲，我平时忙得几乎没有自己的时间。我的那些孩子真是让我操碎了心、费尽了神！他们刚从蛋壳里出来的时候，一点都动弹不得，只能无能为力地躺在鸟巢里让我们来照顾。这种照顾啊，你是根本不能体会的。仅仅是给他们喂食就得花费很大力气，更别提还有那么多看护工作要做了，真是麻烦死了！只要想一想就能知道，给他们捕捉食物，永远保持警惕以免他们受到外界的伤害，这得是一件多么耗费精力的事情啊。如果你不在他们身边，他们就完全无法照顾自己，难道这不是事实吗？究竟要多长时间他们才能活动起来四处走动呢？究竟要过多久他们才能长出丰盈的羽毛，看起来像点儿样呢？”

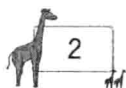
“实在是对不起啊，”鹿妈妈说，“我太累了，没听进您刚才说的话。”

喜鹊离开树枝飞走了。“真是一个愚蠢的东西，”喜鹊在心里这么想着，“人倒是个挺好的人，但就是太愚蠢了。”

鹿妈妈几乎没有注意到喜鹊的离开，她埋着头继续满怀亲情地为自己的新生儿清洗着身体。她用舌头将他的小身体舔舐干净，轻柔地抚摸他的身体，充满无限的温暖和爱意。

母亲温柔地舔舐着他的身子，这儿一下，那儿一下，这让小东西有点惊慌颤抖，于是他将身子缩紧了起来，直愣愣地站着不动。身上红色的皮毛仍有些蓬乱，上面长有漂亮的白色斑点，他那迷糊稚嫩的脸上仍然挂着一副睡意蒙眬的表情。

在他们四周，长满了榛子树、山茱萸、黑刺李和年幼的接



骨木；高高的枫树，山毛榉树和橡树的枝桠，在灌木丛之上交织成一张绿色的棚顶；一些蕨菜、野豌豆和鼠尾草从坚固的深棕色大地上破土而出。树下，已经盛开的紫罗兰，和含苞待放的草莓的叶子一起，紧紧地贴着大地生长着。早晨的阳光透过厚厚的叶子洒下来，交织成一张金色的网，散落在森林的大地上。无数激动欢快的声音穿透整座森林，正四处回荡着。画眉鸟不停地欣喜歌唱，斑鸠不断地咕咕叫响，八哥吹着口哨，燕雀柔和地唱着颤音，山雀唧唧喳喳地叫嚷。透过这些歌声，你还能听到松鸡飞过时发出的争吵般的叫喊；喜鹊在一旁对它们进行模仿；野鸡咯咯地叫着，声音高亢而洪亮。有时，啄木鸟兴奋的尖叫声会盖过其他所有的声音，传入耳朵。猎鹰的声音清晰刺耳，极具穿透力，从上至下穿透了树冠。而乌鸦们也在一旁沙哑地伴着唱，歌声从未间断过。

这只小鹿听不懂这其中的任何一种歌声或叫嚷，他也不明白他们讲的任何一个字，他甚至根本就没有听进去。一些气味从林中飘过，他也丝毫没有注意到。他只听到轻柔的舔舐声擦过他的皮毛，吻着他的身体，将他清洗干净，让他觉得温暖；他只闻到身边妈妈身上的味道，这味道真的很好闻。他紧紧地依偎着妈妈，在四周急切地搜寻着，搜寻那养育他生命的养分。

鹿妈妈一边给斑比喂奶，一边继续爱抚着这个小家伙。“斑比。”她低声地悄悄说道。她时不时抬起头，聆听着周围的声音。她喘着鼻息，闻着空气中的气味。然后，她又吻了吻她的鹿宝宝，心中充满了无限的安宁和幸福。

“斑比，”她重复着，“我的小班比。”



第二章

时至初夏，森林里的树木都直挺挺地伫立在蔚蓝色的天空下，它们肆意地伸展着它们的枝桠，接收着太阳直接而猛烈的光线。在低矮的灌木、树丛中，花儿们尽情地绽放着，红的、黄的、白的，点缀在一片绿色的海洋里，就像夜空中的点点繁星一样美丽夺目。在另一些灌木丛中，荚果的小种子已经又一次悄然现身。这些数不清的小果实纷纷攀上纤细的梢头和枝头，在那里栖息着，个个都温柔娇嫩，又坚实挺立，像极了一个个紧握着的小拳头。那些颜色各异的小花朵，也不断地从脚下的泥土中钻出身来，一排排地竞相开放，就像夜空中璀璨的明星一样闪耀，给破晓时分、晨光微温的林中大地上增添了一份静谧热烈而又五彩缤纷的喜悦之情。空气中弥漫着新鲜枝叶的气息，混合着沁人心脾的花香、湿润的土壤和绿色树木的味道。每当晨晓初破，或是夕阳西下的时候，整个森林就会萦绕着数以千计的声音，从早晨一直持续到夜晚。辛勤的蜜蜂嗡嗡地轻唱着它们的工作进行曲，马蜂也不停地哼哼轻吟着属于自己的旋律，芳香馥郁的宁静气息里充满了它们的轻柔絮语。

这就是斑比生命中最初的一些时光。那时候他总是紧紧地跟随在妈妈的身后，穿行在丛林中狭窄的小径上。在这样的小径上行走，心情自不必说，舒畅又惬意。厚厚实实的



叶簇温柔地拍打着斑比的腰窝，然后又轻轻地顺着他的身子滑向两旁。小径的很多地方看上去都被层层阻隔着，似乎堵得严严实实，然而他们却又能十分轻松地从容地前进。森林里到处都是这样的小径，它们纵横交错，贯穿着整个丛林。鹿妈妈对森林中的所有小径都了如指掌，每当斑比在一簇树丛前停下脚步，被一堵密不透风的绿色高墙阻碍着前进的道路的时候，妈妈总能毫不费力地找到可以通过的路。

斑比经常向妈妈提各种各样的问题，这个好奇的小家伙特别喜欢向妈妈问东问西。对他来说，最开心的事情莫过于向妈妈提出一个问题，然后看看妈妈究竟会给出怎样的回答。对于怎么会有那么多层出不穷的问题，一个一个不假思索地从自己的小脑袋瓜里钻出来，斑比一点儿也不感到惊讶，他觉得这是一件自然而然的事情，并且乐在其中，而同样地，满心期待地等着妈妈神秘的答案也会让他觉得乐趣十足。如果答案和他所预期的不谋而合，斑比便会感到心满意足。当然，有时候他还不能理解妈妈给的答案，可是他也仍然感到开心，因为这样他就可以尽情地想象，用自己的方式在心里描绘出那些他还不能理解的事。有时候，斑比能明显地感觉到妈妈并没有给他一个完整的解答，故意没有把自己所知道的一切都透露给他，而这也能让斑比感到开心，因为这之后他会在心里一直保留着一份强烈的好奇，一种神秘而又愉悦的疑惑等待着他去解答，而正是这种期待，让斑比的内心充满了渴望和快乐，这种期待让他变得更沉稳安静。

有一次，他又开始提问了：“妈妈，这条小路是属于谁的呀？”



妈妈回答说：“这条小径是属于我们的。”

斑比停了一会又问：“是属于你和我的吗？”

“是啊。”

“我们俩的？”

“没错。”

“只属于我们俩吗？”

“不，当然不，”妈妈答道，“它属于我们鹿。”

“什么是鹿？”斑比问着，高兴地大笑起来。

妈妈将他从头到脚地看了一遍，也大声笑了起来。“斑比是一只鹿，妈妈也是一只鹿，我们两个都是鹿，”她说，“现在你明白了吗？”

斑比乐不可支地跳了起来。“是的，我懂了！斑比是一只小鹿，妈妈是一只大鹿，对不对？对不对？”

妈妈点了点头，说：“嗯，就是这样，现在你明白了。”

可是，斑比忽然又一本正经了起来。“除了我们俩，还有别的鹿吗？”他问。

“当然有啦，”妈妈告诉他，“还有很多很多鹿呢。”

“他们都在哪儿呢？”斑比大声问道。

“就在这儿，每一个地方，到处都是。”

“但我怎么没看到他们？”

“不久你就会看到他们了。”妈妈说。

“那是什么时候？”斑比一动不动地站着，好奇心让他变得关切、躁动起来。

“不久。”妈妈一边平静地说，一边继续往前走。斑比静静地跟在后面，一语不发，他在思索“不久”到底代表着什么

意思。他琢磨着，好像有了结论：“不久”当然不是“现在”。但他还不确定，不知道“不久”到底是多久，“不久”究竟要“久”到什么程度。忽然，小斑比又发问了：“这条小路是谁修建的呢？”

“是我们修建的。”妈妈回答。

斑比感到大吃一惊：“我们？真的是我们？是斑比和妈妈？”

妈妈解释道：“我们，我们……是我们鹿。”

斑比接着问：“那又是哪只鹿呢？”

“是我们所有的鹿。”妈妈简单、明确地回答。

他们继续向前走。一路上斑比都兴高采烈、活蹦乱跳，兴奋地像是快要跳出了小径，但他还是紧紧地跟在妈妈的身后。这时，在他们前面，紧贴着地面的位置，突然发出了一阵窸窣窣的响动声——有什么东西正藏在蕨菜和莴苣叶的下边，疯狂地向前移动着。紧接着，林间又忽的传出一阵细小而微弱的尖叫声，听上去特别可怜。而后，一切又都归于沉寂，只有草丛间的叶子还在微微地颤动，渐渐恢复原样。原来是一只雪貂逮住了一只老鼠，他此时正一路悄悄窜行，偷偷溜走，准备好好地去享用自己刚刚猎到的美餐。

“啊，那是什么？”斑比兴奋又惊恐地问。

“没事的。”妈妈安慰他道。

“可是……”，斑比哆哆嗦嗦地说，“可是……我看到了。”

“嗯，是的，没错。”斑比妈妈说，“别害怕，那是一只雪貂杀死了一只老鼠。”可就算妈妈这样说，斑比还是被吓坏了。一种巨大的、莫可名状的恐惧感攫住了他的心。过了好一



会，斑比才回过神，重新说得出话来。他又问妈妈：“雪貂为什么要杀死老鼠呢？”

“因为……”妈妈迟疑了片刻，“我们还是快点走吧。”妈妈这么说道，她好像想起了别的什么事情，像是忘记了斑比刚才的问题。妈妈加快了脚步，斑比蹦蹦跳跳地紧跟在后面。

接下来的很长一段时间，斑比和妈妈都只是安静地走着，彼此什么都没说。终于，斑比按耐不住了，他忐忑不安地问妈妈：“将来的某一天，我们也要去杀死一只老鼠吗？”

“不会的。”斑比妈妈回答。

“绝对不会吗？”斑比问。

“嗯，绝对不会。”妈妈说道。

“为什么不会？”斑比稍稍安心一些，然后接着问。

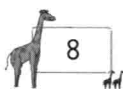
“因为我们从来不杀害任何东西。”斑比妈妈简单、干脆地回答。

斑比的心情又好了起来。

小径边的一棵幼小的白蜡树上，忽然传出一阵刺耳的吵闹声。妈妈径直朝前走去，她丝毫没有注意到这些叫嚷，而斑比却被这声音吸引了，好奇地驻足停留。他抬头望向树梢，原来树上有两只松鸡，他们正在为争抢一只霸占来的鸟窝而吵得不可开交。

“快给我滚开，你这个杀人凶手！”其中一只松鸡大声喊道。

“吵什么吵，你这个傻瓜。”另一只毫不客气地还击，“我才不怕你呢。”



“去找你自己的窝去!”第一只松鸡大叫着,“你要是再靠近我,我非打烂你的脑袋不可!”第一只松鸡怒不可遏地大声嚷嚷着:“太野蛮了!真卑鄙!”他不停地说,“太野蛮了!真无耻!”

另一只松鸡发现了斑比。他扑腾着翅膀飞上低处的树枝,对着斑比大叫:“看什么看,你这个怪物,有什么好看的!”

斑比惊慌失措,吓得连忙逃走。他赶紧追上妈妈,胆怯温顺地继续跟在她身后走着,料想妈妈应该还是没有发觉自己刚刚不在她身边。

待他们停下休息时,斑比小心翼翼地问道:“妈妈,什么叫做‘野蛮’啊?”

“我也不知道。”妈妈回答。

斑比思索了一会,然后又开口问道:

“妈妈,那他们刚才为什么要向对方发那么大火呢?”

“因为他们为了争夺食物而发生了争执。”斑比妈妈回答。

“那……我们也会为了争夺食物而发生争执吗?”好奇的斑比继续发问。

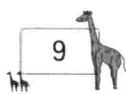
“不会的。”妈妈说。

“为什么不会呢?”斑比问。

“因为有足够多的食物可以供我们大家吃。”妈妈告诉他。

斑比似乎还想知道些别的。“可是,妈妈……”他又开始问。

“怎么了?你想说什么?”



“是不是有的时候，我们也会向彼此发火啊？”斑比怯怯地问。

“不会的，傻孩子，”妈妈温柔地说，“我们不会做这样的事的。”

他们继续向前走着。没过多久，前方突然变得明亮起来，越来越亮。小径的尽头是纠缠在一起的葡萄藤和灌木树丛。几步开外，一片明亮开阔的空间在他们面前铺展开来。斑比正兴奋地准备冲出去，但妈妈却已经停下了脚步。

“妈妈，那是什么？”斑比已经兴奋到了极点，他迫不及待地问道。

“那是草原。”斑比妈妈回答说。

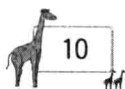
“草原？什么是草原呀？”斑比急切地追问。

这时，斑比妈妈打断了他。“很快，你就会自己找到答案了。”她语重心长地对斑比说。这时的妈妈已经变得十分严肃而且警觉了。她一动不动地站着，高高地仰起头，伸出耳朵仔细聆听周围的声响。她深深地吸了几口气，看起来非常严肃。

“好了，”最后，妈妈终于开口说，“现在我们可以出去了。”

斑比刚准备跳跃起步，妈妈就挡住了面前的路，拦住了他。

“在这儿等着别动，等我叫你你再出来。”妈妈说。斑比立刻乖乖地站住了，一动不动。“很好。”妈妈鼓励他说道，“现在，听好妈妈对你说的每一句话。”斑比听得出，妈妈的语气是非同寻常地严肃认真，他顿时感到无比紧张与兴奋。



“在草原上行走可没有你想象的那么简单，”妈妈接着说下去，“这可是一件十分艰难而危险的事情。别问妈妈为什么，这些你以后会明白的。现在，你要完全照我说的去做。你能做到吗？”

“能做到！”斑比认真地向妈妈保证。

“很好，”斑比妈妈满意地说，“我一个人先走出去，你在这儿好好待着别动，等着我叫你，而且你的视线一秒也不能离开我。如果你看到我掉头往回跑，你也要赶紧调转身子尽全力往回跑，能跑多快就跑多快，我很快就会赶上你的。”妈妈若有所思，她沉默了一会，然后语重心长地补充道：“一定要拼命跑，竭尽全力跑，即使发生了什么事情，你也要跑，哪怕……哪怕你看到妈妈倒在地上了……也千万不要考虑我，只管继续往前跑。你明白了吗？不管你看到了什么，或是听到了什么，尽管奔跑起来，能跑多快就跑多快。你能答应妈妈做到这样吗？”

“能，我答应。”斑比轻声地说。妈妈刚刚说话的样子是那么严肃、那么认真。

妈妈又接着说：“待会我出去以后，叫你出来，你再出来。”她说，“不能东张西望，也不要问东问西，你只能迅速地紧跟在妈妈身后，明白了吗？跑的时候，千万不要停下来想问题，如果我开始跑了，那就意味着你也要立刻开始狂奔，而且要分秒不停，直到跑回我们现在待的树林这儿来。这些你都记住了，对吗？”

“是的，我都记住了。”斑比惴惴不安地说。

“那么我要先走了。”妈妈说道，似乎比刚才平静了一些。

她走出了树林。斑比此刻死死地盯着妈妈，片刻不敢移开。他看到妈妈缓慢小心地向前移动着步子，一点一点往前走。斑比站在那里，无比期待的同时，又感到满心的害怕和好奇。他看到妈妈是如何耳听八方、探察周围动静的。他看见妈妈往回退缩了一步，自己也往后退缩了一步，准备跳回树丛中去。过了一会，妈妈又平静了下来，她伸展伸展自己的身子，满意地四处张望了一番，然后冲着身后的灌木丛说：“来吧！出来吧！”

斑比一跃而出。狂喜之情充斥着他的内心，一股力量让他瞬间就将刚才的担忧抛在了脑后。在丛林深处的时候，斑比每每抬头，目之所及总是绿色茂密的树冠，想透过其间一窥蔚蓝天空的样子，都只能是偶尔为之的奢望。

此刻映入斑比眼帘的，却是如此辽阔高远、向远方不断延展的天空，他的心里油然升起一种莫可名状的喜悦之情。在森林里，斑比只能偶尔看见一两束孤零零的阳光，抑或是穿过枝桠的斑驳光影。而现在，自己突然就置身于这让人睁不开眼的热烈阳光里，任凭阳光的无限热量倾洒在自己身上。斑比站在这灿烂的温暖里，耀眼的阳光让他闭上了双眼，却打开了他的心门。

斑比乐不可支地蹦着跳着，仿佛着了魔一般忘乎所以。他一次又一次地跳向空中，三下，四下，五下……他无法停下来，也不想停下。斑比是如此渴望跳跃，他快乐地伸展自己稚嫩的四肢。他大口大口地呼吸着新鲜的空气，他的呼吸变得比平常深长，同时也轻松了许多。草原上的香甜气息让他疯狂，让他兴奋不已，让他不断地一次又一次向空中跳跃。